



2024ko sanferminak Iruña. Uztailaren 6tik 14ra Festen programa

ARGITARATZILEA Iruñeko Udala — KONTZEPTUA ETA DISEINUA Franziska
 SANFERMINETAKO KARTELA Ángel Blanco Egoskozabal — ERREPRODUKZIOAK
 David Muñiz — INPRIMAKETA Gráficas Biak — SUSTAPENA ETA BANAKETA Iruñeko
 Udala. Kulturako, Jaietako, Hezkuntzako eta Kiroleko Alorra. Descalzos k. 72.
 31001 Iruña • cultura@pamplona.es • pamplona.es/eu • pamplonaescultura.es/eu
 sanferminespamplona.es/eu — Nazioarteko interes turistikoko jai izendatu
 ziren 1980an © Iruñeko Udala — LG/NA 671-2014

Aurtengo kartelak bezala, zeinetan musikak paper protagonista baitu, programa honek festaren soinuak omentzen ditu euskarri fonografiko sorta baten bidez. Erabilitako erreprodukzioak zirkuitu komertzialetik kanpo dauden eta garai hartako diskoetxeek ekoitzi zituzten albumenak dira. Udalak arrazoizko ahalegin guztiak egin ditu disko bakoitzaren diseinuaren egilea egiaztatzeko eta egile-eskubideen titularrekin harremanetan jartzeko. Gerta daitekeen edozein akats edo omisio ez da borondatezkoa izan, eta kontaktatu ez den edozein pertsona gonbidatzen dugu Udalarekin harremanetan jartzera, aitorpen osoa egin ahal izateko.



The sun also rises. Music from the sound track (1981). 12 hazbeteko biniloa. AEI Records. A1 Main title A2 Jake Barne's theme A3 The Bal Musette Cafe A4 Hospital memories A5 The Select Cafe B1 The Fiesta of San Fermin B2 Cantina B3 La Fiesta Brava B4 The beach at Biarritz.



XXI. mendeko sanferminak

XXI. mendeko Iruñean



Toros en Pamplona (1969) diskoaren liburuxkaren barruko xehetasuna. *Enciclopedia Taurina* seriea, 2. liburukia. 12. hazbeteko biniloa. Hispavox SA. Argazkiak, zuri-beltzean: Rogelio Leal eta Francisco Galló.

2024ko uztailaren 6an, eguerdiko 12:00etan puntu-puntuan, sanferminei hasiera emanen dien suziria Udaletxeko balkoitik ziztu bizian ateratzen denean eta Udaletxeko plazako zerua zeharkatzen duenean, urteko unerik esperoenetako baten hurbiltasunaren aurrean zoraturako jendetza baten gainean hegan egingen du. Iruindarrek aukeratutako pertsona batek jaurtiko du, eta txistu egiten pasako da urtean gehien espero duten uneetako batez gozatzeko prest dauden milaka gazte, gizon eta emakumeren buruen gainetik. Aurtengo txupinazoa 40ko eta 50eko hamarkadetako suziri instituzionalen arras desberdina izanen da, eta Juanito Echeparek 30eko hamarkadan Gazteluko plazatik jaurtitako txupinazo espontaneoak baino are desberdinagoa. Txupinazoa aldatu da, kaleko giroa, dantzaldiak eta kontzertuak, entzierroa, kirol- eta kultura-ikuskitzak eta sanferminetako programazio osoa aldatu diren bezala. Festek eboluzionatu egiten dute, ekintza guzti-guztiek eboluzionatzen duten bezala, eta sortzen diren gizartearen isla eta ondorio dira. Uztailaren 6ko eguerdian suziriak bere ibilbidearen puntu gorenean eztanda egiten duenean, antzinako Iruña txiki eta bakartiarekin, harresi fisiko eta moralez inguratutako hiriarekin eta mendeetan zehar harrizko hornez eta horma mentalez hesitutako Iruñearekin zerikusirik ez duen hiriaren teiltuen gainean egingen du eztanda. XXI. mendearen lehen laurdena gainditzetik gertu, Iruña berria hiri askotarikoa eta heterogeneoa da. Pertsona desberdinak, ideologia eta identitate desberdinak dituztenak bizi diren hiria da, baina, funtsean gauza bera nahi dute: ongi pasatzea eta munduko festarik onenez gozatzeko. Askotariko jatorriak eta sinesmenak dituzten iruindarrak, baita sexu-orientazio askotarikoak dituztenak ere, beren komunitateetan, auzoetan, lanpostuetan, baita familiaretan ere, naturaltasunez elkarrekin bizi direnak. Iruñeak, lehenago bere harresiekin egin bezala, orain are gehiago zabaldu behar ditu pertsonen arteko bizikidetzako eta errespetu arriskuan jartzen duten horma mentalak. Erronka itzela dugu aurrean: iruindar bat ere ez dadila sentitu kanpotar bere etxean, bere hirian, ezta bere jaietan ere. Gure esku dago.

JOSEBA ASIRON SAEZ — Iruñeko alkatea

Hiriburuko oroigarri-saltzaileek diotenez, bitxia bada ere, erraldoien iruditxoak sanferminetako memorabiliaren sailkapenaren goialdean kokatzen dira. Galdera derrigorrezkoa da: objektu horiek pertsona batek sanferminetan bizi dituen sentazio eta emozio biziak benetan laburtu ditzakete? Are gehiago, posible al da objekturen batek funtzio hori betetzea? Demagun, ez dagoela sanferminak bizitzearen sentazioari justizia egin diezaiokeen irudi bakar bat ere, objektu bat ere edo inolako elementu bisualik, eta hori da, ziurrenik, haien baliorik handiena, paregabeak egiten dituen. Are gehiago, esan genezake itzulezintasun horretan datzala bere magnetismoa.

“The noise is incredible. Your whole body’s shaking. It’s like your heart’s racing but standing still at the same time. And then, when the people around you start moving and you know the bulls are coming, it just gets worse and worse. You hear the bulls coming closer. You feel the ground shaking beneath your feet.”

JAN VAN MERSBERGEN¹

XIX. mendearen amaieran Thomas Alva Edisonk fonografoa –soinuak grabatzeko ahalmena zuen lehenengo gailu komertziala, gramofonoen, disko-jogailuen, cassette- eta CD-erreproduzitzailen eta abarren aurrekaria– merkaturatu zuenean, soinuak grabatzeko ekintza nola izendatu erabaki behar izan zuen. Kontuan hartuta gailu horren erakargarri komertzial nagusia urrun zeuden edo ez zeuden pertsonen ahotsak gorde eta berriro entzun ahal izatea zela, Edisonk *record* hitza aukeratu zuen, *recorder* aditz frantsesari erreferentzia eginez. *Recorder* aditz frantsesa erregistratzeko, ordenatzeko, katalogatzeko ekintzari dagokio eta, aldi berean, *cor* erro latindarretik dator, bihotza esan nahi duena. *Record* horren oihartzunak oroitzea bihotzera bi aldiz ekartzea edo bihotza bi aldiz ukitzea dela gogoratzera garamatza, edo behintzat, noizbait hori esan nahi zuela. Bitxia bada ere, gure ohiko hiztegian, oroigarri (*re-cor*) eta souvenir (*sub-venir*, behera etorri, memoriari laguntzera etorri) sinonimoak dira.

“Music was pounding and throbbing. Fireworks were being set off... All the carnivals I had ever seen paled down in comparison.” ERNEST HEMINGWAY²

Munduko festa hotsandikoenak
Zapi gorri bat? Postal bat, entzierroaren irudi bat? Kiliki baten iruditxo bat agian... Edo erraldoi baten miniatura? Iruñeko sanferminak bisitatu eta lagunei eta senideei festetan bizitakoa azaltzeko oroigarri bat eraman nahi izan duen edozeinek, dilema horri aurre egin behar izan dio.

Soinuek denboran eta espazioan barna bidaiarazteko berezko ahalmena dute. Bere forma guztietan, melodikoenetik (abesti bat, melodia bat, erritmo bat) abstraktuenera (zarata bat, zurrumurru bat, urruneko oihartzun bat), airean barna barreiatzen diren uhin ikusezin horiek gure oroimenean fenomeno benetan apartekoak eragiten dituzte, adierazezinak batzuetan. Gure belarriek, babesgabeak, dardaratiak, gure gorputzetan eragin telurikoak sortzeko gai diren memoriaren sismografo gisa funtzionatzen dute, dantzaren bozkariotik negar etsituaren espasmoraino. Soinuek zeharkatzen gaituzte eta gure gorputzek oroitzen dute.

Agian horrela errazagoa da ulertzea 50eko hamarkadatik aurrera sanferminetako gaiei buruzko diskoak saltzen hasi zirela. Kantutegi herrikoiak biltzeaz eta festari musika-omenaldiak egiteaz haratago, sanferminei eskainitako diskoen nazioarteko katalogoak irudikatu dezakeguna baino espektro askoz zabalagoa barne hartzen du. Hamarkada batzuetan festen aura gordetzeko oldar gisako bat ere hautematen ahal da, usai bat edo iragankorra den zerbait gordetzen saiatzen dena bezala. Oroitzapenak eta sentrazioak birsortzeko, iraganean sentitutako zerbait orainaldira ahalik eta modu eraginkorrenean ekartzeko gai direla amesten duten diskoak dira. Horren lekuko dira sanferminetan gertatzen diren eta festa nafarra akustikoki zizelkatzen duten peñen abestien, joten eta txaranga-kalejiren edo txistularien dianen diskoak, neska-mutilen irrintzien eta zezenen trosten soinu-dokumentuak, ahotsen, dantzen eta algaren txatalez jositako soinu-collageak, kanpaien eta zintzarrien grabaketak, bai eta sanferminetan mezen eta bestelako liturgia erlijioso eta paganoen entzumen-erregistroak ere. Diskoak dira, horietako asko egile definiturik edo artistarik gabekoak, baina interprete bakarra dutenak: Iruñeko herritarrak³.

Diskografia espezializatu hori zenbatezina da bere osotasunean, hain da askotarikoa eta zabala ezen baieztatu genezake, errakuntza-tarte oso txikiarekin, ez dagoela munduan soinuari dagokionez Iruñeko sanferminak bezain dokumentatuta eta merkaturatuta dagoen jai herrikoirik.

Disko-jogailuaren orratzak binilo horien ildoak berriz zarrastatzen dituen bitartean, belarria atzeraka jarrita, berriz ere entzun daitezke eta batek daki berriz ere bizi daitezkeen, salbuespenak salbuespen, segur aski dagoneko soinu bera ez duten sanferminak.

XABIER ERKIZIAK eta FRANZISKAKO
lantaldeak sanferminetako soinuen omenez
egindako testua



En la calle por San Fermin (1980). 12 hazbeteko biniloa. Tic-Tac.

¹ Mersbergen, J. v. (2011). *Tomorrow Pamplona*. Peirene Press. ² Hemingway, E. (1923). *World's Series of Bull Fighting a Mad, Whirling Carnival*. *Toronto Star Weekly* (1923ko urriak 27). ³ *El pueblo de Pamplona* (1968). *Toros en Pamplona*. Hispavox.

Jota de toros por dulzaineros (Cara A, banda 5)
Jota of the bulls for flageolet players (Side A, band 5)
Jotas de courses de taureaux par des joueurs de flûtte (Face A, band 5)



Goiko aldean *Toros en Pamplona* diskoko liburuxkaren barruko xehetasuna.
Enciclopedia Taurina seriea, 2. liburukia. 12 hazbeteko biniloa. Hispavox SA.
Argazkiak, koloretan: Rogelio Leal. **Esquinaldean** *Shegundo Galarza y su Orquesta* –
Diana de San Fermín (1968). 7 hazbeteko biniloa. Belter. Portadako argazkia:
F. Ibarburu. **A1** *Saski Naski: Ai ai Mutillak! – Madalen – Ai, praille pikarual! –*
Euskerazko soñua. Herrikoia-mold. S. Galarza **B1** *Maitetxu mia* – F. Alonso
B2 *Uso txuria*. Herrikoia-mold. Aita Donostia.



6, larunbata Txupinazoa



Toros en Pamplona (1969) diskoaren liburuxkaren barruko xehetasuna. *Enciclopedia Taurina* seriea, 2. liburukia. 12 hazbeteko biniloa. Hispavox SA. Argazkiak, zuri-beltzean: Rogelio Leal eta Francisco Galló.

12:00

Txupinazoa. Udaletxea. Pantaila erraldoien bidez emanen da Gazteluko plazan, Sarasate pasealekuan, Antoniutti parkean eta Foruen plazan.

Musika kalean. Irteera, Udaletxe plazatik, Antoniutti parketik eta Sarasate pasealekutik.

13:30

Folklore-jaialdia. Foruen plaza. Taldeak: Ortzadar, Oberena, Muthiko Alaiak, Txori Zuri, Amaiur. Ardantzeta, Basakaitz, Dantxaldi, Duguna, Eluntze, Harizti, Iruña Taldea, Larratz, Mikelats, Paloteado de Cortes.

17:00

Erraldoiak eta Buruhandiak. Irteera, autobus-geltoki berritik.

17:30

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 20:30 arte.

18:00

Jota-erronda. *Manuel Turrillas Jota Eskola.* Orreaga etorbidea (Entzierroaren monumentua).

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduera. 21:00ak arte.

18:30

Burtzien zezenketa. Zezen-plaza.

19:00

Kontzertua. *Compañía* plaza. *Los Lazcoz. Pablo Cotton. Sonido Tupinamba.*

20:00

San Ferminen Bezpera Nagusiak. San Fermin kapera (San Lorentzo eliza). Iruñeko Katedraleko Musika Kaperak eta Nafarroako Orkestra Sinfonikoak bezperak interpretatuko dituzte. Zuzendaria: Ricardo Zoco, katedraleko kapera-maisua.

Txotxongiloak. Askatasun plaza. *Ametz Pirata.* Bihar Taldea (euskaraz).

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Yatagan orkestra.* 22:00ak arte.

20:30

Musika kalean. *Muévete, ven y baila.* Orreaga etorbidea (Entzierroaren monumentua).

21:00

Dantzaldia. Gazteluko plaza. Gaita eta txistua.

Kalejira. Karlos III.aren etorbidea. *Disco Funk.* Konpainia: *K de Calle.*

Musika. Antoniutti. 23:00ak arte.

21:45

Zezensuzkoa. San Domingo kalea, Udaletxe plaza eta Kale Berria.

23:00

Egile-su artifizialak. Nazioarteko XXIII. Lehiaketa. Ziadadela.

23:30

Sound Fermin. Foruen plaza. *Europa FMren festa. Javi Sánchez.* 01:45 arte.

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Yatagan orkestra.* 01:30 arte.

Dantzaldia. Antoniutti. *Estrella del Norte orkestra.* 03:00ak arte.

23:45

Kontzertua. Gazteluko plaza. *Izaro.*

24:00

Musika kalean. Irteera, Udaletxe plazatik.

9, asteartea

Jotaren eguna

06:45

Dianak. La Pamplonesa eta gaitero-taldeak.

Musika-bandak. Zezen-plaza.

08:00

Hirugarren entzierroa. Victoriano del Río y Cortésen sei zezen.

09:30

Erraldoiak eta Buruhandiak. Irteera, autobus-geltoki berritik.

11:00

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 13:30 arte.

Haurrendako jarduera. Aralar kalea (Aita Eskolapioen ikastetxea). Erraldioen konpartsaren atsedenaldirian.

11:30

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 14:00ak arte.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 14:00ak arte.

Literatur ibilbidea. *Sanferminak literaturan: letren arteko ibilbide bat.* Zaldi Zuriaren zokoa. Aurrez izena emanda (gaztelaniaz eta euskaraz).

12:00

Musika kalean. *Bravo maisuaren herri-banda.* Irteera, Udaletxe plazatik.

Herri-kirolak. Foruen plaza. Txapelketak eta erakustaldiak.

Txistularien 65. alardea. Sarasate pasealekua. *Euskal Herriko Txistulari Elkarte* - *Nafarroa.*

13:00

Musika-bandak. Gurutzeko plaza. *Zizur Nagusiko musika-banda.*

17:30

Plazako zaldunen, mandakoen eta musika-bandaren desfilea. Udaletxe plazatik zezen-plazaraino.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 20:30 arte.

18:00

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 21:00ak arte.

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 20:30 arte.

Musika kalean. *Galtzagorri txaranga.* Irteera, Estafeta kaletik.

18:30

Zezen-feriaren hirugarren zezenketa. Zezen-plaza.

Jota-erronda. Udaletxe plaza. Navarjota elkartea.

Literatur ibilbidea. *Sanferminak literaturan: letren arteko ibilbide bat.* Zaldi Zuriaren zokoa. Aurrez izena emanda (gaztelaniaz).

19:00

Jota-soinuak. Sarasate pasealekua. Amudisna. 20:00ak arte.

Musika kalean. *Zarrabete gaiteroak.* Irteera, San Saturnino kaletik.

Gazte eremua. Foruen plaza. Animazioa, jolasak, lantegiak eta musika-emanaldiak (12 urtetik gorakoendako). 22:30 arte.

20:00

Kontzertua. Compañía plaza. *Colectivo Ostatua.*

Txotxongiloak. Askatasun plaza. *Los Tres Cerditos y el Lobo Feroz.* Maese Villarejo (gaztelaniaz).

Gazteendako kontzertua. Foruen plaza. *Erel eta Kuñi / María López DJa.* 22:30 arte.

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Edelweis orkestra.* 22:00ak arte.

21:00

Dantzaldia. Gazteluko plaza. Gaita eta txistua.

Kalejira. Karlos III.aren etorbidea. *Trasto Cars.* Konpainia: *Xip Xap.*

Musika. Antoniutti. 23:00ak arte.

21:45

Zezensuzkoa. San Domingo kalea, Udaletxe plaza eta Kale Berria.

23:00

Egile-su artifizialak. Nazioarteko XXIII. Lehiaketa. Ziuadela.

23:30

Sound Fermin. Foruen plaza. *Julia Centeno.* 01:45 arte.

Kontzertua. Compañía plaza. *Champion Fulton Trio.*

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Edelweis orkestra.* 01:30 arte.

Dantzaldia. Antoniutti. *Puro Relajo orkestra.* 03:00ak arte.

23:45

Kontzertua. Gazteluko plaza. *Gorka Urbizu / Melenas.*

24:00

Musika kalean. *Jarauta 69 txaranga.* Irteera, Udaletxe plazatik.

10, asteazkena

Haurren eguna

06:45

Dianak. La Pamplonesa eta gaitero-taldeak.

Musika-bandak. Zezen-plaza.

08:00

Laugarren entzierroa. Fuente Ymbroren sei zezen.

09:30

Erraldoiak eta Buruhandiak. Irteera, autobus-geltoki berritik.

11:00

Haurren lore-eskaintza. San Fermi. Aduanako zokoa.

Musika kalean. *Pablo Sarasate Kontserbatorioko Egunsenti txistulari-taldea.* Irteera, Udaletxe plazatik.

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 13:30 arte.

11:30

Haurrendako jarduera. Kale Nagusia. Erraldioen konpartsaren atsedenaldirian.

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 14:00ak arte.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 14:00ak arte.

Literatur ibilbidea.

Sanferminak literaturan: letren arteko ibilbide bat. Zaldi Zuriaren zokoa. Aurrez izena emanda (gaztelaniaz).

12:00

Jota-soinuak. Sarasate pasealekua. *Zarrakazteluko Jota Eskola.*

Musika kalean. Txaranga Karlos III.aren etorbidetik eta autobus-geltoki zaharretik. *Joaquin Maya Musika Eskolako txistulariak;* irteera, Kale Nagusitik. Gaitero-taldeak, Jarautatik, San Frantziskotik eta San Lorentzo kaletik.

Herri-kirolak. Foruen plaza. Txapelketak eta erakustaldiak.

12:30

Haurren Dantza Jaialdia. Gazteluko plaza. Amaur, Ardantzeta, Lakarri, Muthiko, Oberena, Larraiza, Virgen del Puy San Andrés eta Otsagabia.

13:00

Musika-bandak. Gurutzeko plaza. *Erriberriko musika-banda.*

13:30

Gaiteroen elkarretaratzea. Udaletxe plaza.

17:30

Plazako zaldunen, mandakoen eta musika-bandaren desfilea. Udaletxe plazatik zezen-plazaraino.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 20:30 arte.

18:00

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 21:00ak arte.

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 20:30 arte.

18:30

Zezen-feriaren laugarren zezenketa. Zezen-plaza.

Literatur ibilbidea. *Sanferminak literaturan: letren arteko ibilbide bat.* Zaldi Zuriaren zokoa. Aurrez izena emanda (gaztelaniaz).

19:00

Dantzak. Sarasate pasealekua. *Eluntze Dantza Taldea.* 20:00ak arte.

Gazte eremua. Foruen plaza. Animazioa, jolasak, lantegiak eta musika-emanaldiak (12 urtetik gorakoendako). 22:30 arte.

20:00

Kontzertua. Compañía plaza. *Tremendo Piquete.*

Txotxongiloak. Askatasun plaza. *Gorgorito y Garrafito en la India.* Maese Villarejo (gaztelaniaz).

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *The One orkestra.* 22:00ak arte.

20:30

Gazteendako kontzertua. Foruen plaza. *Jauja / Hagoan.* 22:30 arte.

21:00

Dantzaldia. Gazteluko plaza. Gaita eta txistua.

Kalejira. Karlos III.aren etorbidea. *Ambulantes.* Konpainia: *La Escalera de Tijera.*

Musika. Antoniutti. 23:00ak arte.

21:45

Zezensuzkoa. San Domingo kalea, Udaletxe plaza eta Kale Berria.

23:00

Egile-su artifizialak. Nazioarteko XXIII. Lehiaketa. Ziuadela.

23:30

Sound Fermin. Foruen plaza. *Euskadi Gaztea. Oihan Vega.* 01:45 arte.

Kontzertua. Compañía plaza. *Staples Jr. Singers.*

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *The One orkestra.* 01:30 arte.

Dantzaldia. Antoniutti. *Cuarto Calle orkestra.* 03:00ak arte.

23:45

Kontzertua. Gazteluko plaza. *El Drogas.*

11, osteguna

06:45

Dianak. La Pamplonesa eta gaitero-taldeak.

Musika-bandak. Zezen-plaza.

08:00

Bosgarren entzierroa. Domingo Hernándezen sei zezen.

09:30

Erraldoiak eta Buruhandiak. Irteera, Ezpeletaren jauregitik.

11:00

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 13:30 arte.

Haurrendako jarduera. San Frantzisko plaza. Erraldoien konpartsaren atsedendian.

Musika kalean. *Pablo Sarasate Kontserbatorioko Egunsenti txistulari-taldea.* Irteera, Udaletxe plazatik.

11:30

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 14:00ak arte.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 14:00ak arte.

Literatur ibilbidea. *Sanferminak literaturan: letren arteko ibilbide bat.* Zaldi Zuriaren zokoa. Aurrez izena emanda (gaztelaniaz).

12:00

Jota-soinuak. Sarasate pasealekua. *Orgullo Navarro.*

Herri-kirolak. Foruen plaza. Txapelketak eta erakustaldiak.

Musika kalean. Txarangak, Kale Nagusitik, Descalzos kaletik eta Udaletxe plazatik. *Joaquín Maya Musika Eskolako Txistulariak,* Mercaderes kaletik.

13:00

Musika-bandak. Gurutzeko plaza. *Caparrosoko musika-banda.*

Kabaret. Compañia Plaza. *Travéstika.*

17:30

Plazako zaldunen, mandakoen eta musika-bandaren desfilea. Udaletxe plazatik zezen-plazaraino.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 20:30 arte.

18:00

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 21:00ak arte.

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 20:30 arte.

18:30

Zezen-feriaren bosgarren zezenketa. Zezen-plaza.

Literatur ibilbidea. *Sanferminak literaturan: letren arteko ibilbide bat.* Zaldi Zuriaren zokoa. Aurrez izena emanda (gaztelaniaz eta euskaraz).

19:00

Bertsolariak. Sarasate pasealekua. *Nerea Ibarzabal, Saioa Alkaiza, Sustrai Colina* eta *Eki Mateorena.* Aurkezlea: Alaitz Rekondo.

Gazte eremua. Foruen plaza. Animazioa, jolasak, lantegiak eta musika-emanaldiak (12 urtetik gorakoendako). 22:30 arte.

Musika kalean. Irteera, Udaletxe plazatik eta Estafeta kaletik.

20:00

Kontzertua. Compañia plaza. *maKeda.*

Txotxongiloak. Askatasun plaza. *Harritzeko ipuinak: Tartalo eta sorgina.* Bihar Taldea (euskaraz).

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Koxkor Taldea.* 22:00ak arte.

21:00

Dantzaldia. Gazteluko plaza. Gaita eta txistua.

Kalejira. Karlos III.aren etorbidea. *La Goleta Fantasma.* Konpainia: *Caleidoscopio Teatro.*

Gazteendako kontzertua.

Foruen plaza. *Demode Quartet.* 22:30 arte.

Musika. Antoniutti. 23:00ak arte.

21:45

Zezensuzkoa. San Domingo kalea, Udaletxe plaza eta Kale Berria.

22:00

Kontzertua. Gazteluko plaza. *Maruxak.*

23:00

Egile-su artifizialak. Nazioarteko XXIII. Lehiaketa. Ziadadela.

23:30

Sound Fermin. Foruen plaza. *Afro Gaua.* 01:45 arte.

Kontzertua. Compañia plaza. *A Thousand Horses.*

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Koxkor Taldea.* 01:30 arte.

Dantzaldia. Antoniutti. *Pensylvania orkestra.* 03:00ak arte.

23:45

Kontzertua. Gazteluko plaza. *La Casa Azul.*

12, ostirala Adinekoen eguna

06:45

Dianak. La Pamplonesa eta gaitero-taldeak.

Musika-bandak. Zezen-plaza.

08:00

Seigarren entzierroa. Jandilla y Vegahermosaren sei zezen.

09:30

Erraldoiak eta Buruhandiak. Irteera, Ezpeletaren jauregitik.

10:45

Adinekoendako meza. San Fermin kapera. *Yoar errondaila.*

11:00

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 13:30 arte.

11:30

Haurrendako jarduera. Salsipuedes kalea. Erraldoien konpartsaren atsedendian.

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 14:00ak arte.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 14:00ak arte.

Musika kalean. *Bravo maisuaren herri-banda.* Irteera, Udaletxe plazatik.

12:00

Jota-soinuak. Sarasate pasealekua. *Armonia eta Jus la Rocha errondailak.*

Herri-kirolak. Foruen plaza. Txapelketak eta erakustaldiak.

Musika kalean. Irteera, San Lorentzo eta Descalzos kaleetatik.

Jota Jaialdia. Azueloko Monasterioaren plaza.

13:00

Musika-bandak. Gurutzeko plaza. *Buñuelgo musika-banda.*

17:30

Plazako zaldunen, mandakoen eta musika-bandaren desfilea. Udaletxe plazatik zezen-plazaraino.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 20:30 arte.

18:00

Hauek festak hauek! Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 21:00ak arte.

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 20:30 arte.

18:30

Zezen-feriaren seigarren zezenketa. Zezen-plaza.

19:00

Gazte eremua. Foruen plaza. Animazioa, jolasak, lantegiak eta musika-emanaldiak (12 urtetik gorakoendako). 22:30 arte.

20:00

Kontzertua. Compañia plaza. *Hofe x 4:40.*

Txotxongiloak. Askatasun plaza. *El Viajero y el Guardavía.* Teatro Firulete (gaztelaniaz).

20:00

Kontzertua. Gurutzeko plaza. *Azúcar Moreno.*

Gazteendako kontzertua. Foruen plaza. *Nakama Planet / Dúo Didyma.* 22:30 arte.

21:00

Dantzaldia. Gazteluko plaza. Gaita eta txistua.

Kalejira. Karlos III.aren etorbidea. *Jauja.* Konpainia: *Los titiriteros de Binéfar.*

Musika. Antoniutti. 23:00ak arte.

21:45

Zezensuzkoa. San Domingo kalea, Udaletxe plaza eta Kale Berria.

23:00

Egile-su artifizialak. Nazioarteko XXIII. Lehiaketa. Ziadadela.

23:30

Sound Fermin. Foruen plaza. *MegaStar festa handia, Nía Caroren eskutik.* 01:45 arte.

Kontzertua. Compañia plaza. *Mad Professor + Roots Daughters: Sandra Cross, Sister Audrey eta Amarra.*

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Trío Tal Kual.* 01:30 arte.

Dantzaldia. Antoniutti. *La Invasión orkestra.* 03:00ak arte.

23:45

Kontzertua. Gazteluko plaza. *Belén Aguilera.*

24:00

Musika kalean. *Jarauta 69 txaranga.* Irteera, Udaletxe plazatik.

13, larunbata

06:45

Dianak. La Pamplonesa eta gaitero-taldeak.

08:00

Zazpigarren entzierroa.

D. José Escolar Gilen sei zezen.

09:30

Erraldoiak eta

Buruhandiak. Irteera, Ezpeletaren jauregitik.

11:00

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 13:30 arte.

Haurrendako jarduera. San Frantzisko plaza. Erraldoien konpartsaren atsedenal dian.

11:30

Hauek festak hauek!

Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 14:00ak arte.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 14:00ak arte.

12:00

Jota-soinuak. Sarasate pasealekua. *Voces del Ebro*.

Herri-kirolak. Foruen plaza. Txapelketak eta erakustaldiak.

Musika kalean. Irteera, Descalzos eta Estafeta kaleetatik eta San Frantzisko plazatik.

13:00

Musika-bandak. Gurutzeko plaza. *Leringo musika-banda*.

Jota-erronda. *Irabia-Izaga Jota Eskola*. Irteera, Karlos III.aren etorbidetik.

17:30

Plazako zaldunen, mandakoen eta musika-bandaren desfilea. Udaletxe plazatik zezen-plazaraino.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 20:30 arte.

18:00

Hauek festak hauek!

Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 21:00ak arte.

Kirolari Sport Kids. Media Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 20:30 arte.

18:30

Zezen-feriaren zazpigarren zezenketa. Zezen-plaza.

19:00

Bertsolariak. Sarasate pasealekua. *Ane Labaka, Ekhiñe Zapiain* eta *Sarai Robles*. Aurkezlea: Ainhoa Larretxea.

Gazte eremua. Foruen plaza. Animazioa, jolasak, lantegiak eta musika-emanaldiak (12 urtetik gorakoendako). 22:30 arte.

20:00

Kontzertua. Compañía plaza. *Safu*.

Txotxongiloak. Askatasun plaza. *Etxe sorginduaren misterioa*. Teatro Firulete (euskaraz).

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Venus orkestra*. 22:00ak arte.

21:00

Dantzaldia. Gazteluko plaza. Gaita eta txistua.

Kalejira. Karlos III.aren etorbidea. *Bichitos*. Konpainia: *Scura Splass*.

Gazteendako kontzertua.

Foruen plaza. *Txurru DJa*. 22:30 arte.

Musika. Antoniutti.

23:00ak arte.

21:45

Zezensuzkoa. San Domingo kalea, Udaletxe plaza eta Kale Berria.

23:00

Egile-su artifizialak.

Nazioarteko XXIII. Lehiaketa. Ziadadela.

23:30

Sound Fermin. Foruen plaza. *Los 40 Principales festa, David Álvarez*en eskutik. 01:45 arte.

Kontzertua. Compañía plaza. *Son Rompe Pera*.

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Venus orkestra*. 01:30 arte.

Dantzaldia. Antoniutti.

Kapitana orkestra. 03:00ak arte.

23:45

Kontzertua. Gazteluko plaza. *Las Ninyas del Corro / Foyone*.

14, igandea Gaixoa ni

06:45

Dianak. La Pamplonesa eta gaitero-taldeak.

08:00

Zortzigarren entzierroa.

Miuraren sei zezen.

09:30

Erraldoiak eta Buruhandiak.

Irteera, Ezpeletaren jauregitik.

10:45

San Ferminen Zortziurrena.

Udaletxe plaza. Udalbatza Hiri Gorpuztuaren segizioan San Lorentzo parrokiara joanen da emanaldia ikusteko. Bertan Katedraleko Musika Kapera eta ganbera-orkestra arituko dira.

11:00

Jauzi festa.

Gazteluko plaza.

Kirolari Sport Kids. Media

Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 13:30 arte.

11:30

Hauek festak hauek!

Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 14:00ak arte.

Birjolastu. Taconera parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 14:00ak arte.

12:00

Musika kalean. Irteera, Orreaga etorbidetik (Entzierroaren monumentua) eta Descalzos kaletik.

Jota-soinuak. Sarasate pasealekua. *Estampa Navarra*.

13:00

Musika-bandak.

Gurutzeko plaza. *Valtierrako musika-banda*.

Erraldoi eta Buruhandien

Konpartsaren agurra.

Udaletxe plaza.

17:30

Plazako zaldunen, mandakoen eta musika-bandaren desfilea.

Udaletxe plazatik zezen-plazaraino.

Birjolastu. Taconera

parkea (Larrainako eremua). Haurrendako jolasgunea. 20:30 arte.

Mazedonia Kulturen

Kalejira. Kale Nagusia (San Lorentzotik), Udaletxe plaza, Merkaderes k., Txapitela k. eta Gazteluko plaza. Amaierako ikuskizuna, 20:00etan.

18:00

Hauek festak hauek!

Askatasun plaza. Haurrendako jarduerak. 21:00ak arte.

Kirolari Sport Kids. Media

Luna parkea. Kirol eta aisiako gunea. 20:30 arte.

18:30

Zezen-feriaren

zortzigarren zezenketa.

Zezen-plaza.

19:00

Dantzak. Sarasate pasealekua. *Virgen del Puy San Andres dantza-taldea* (Lizarra).

Gazte eremua. Foruen plaza. Animazioa, jolasak, lantegiak eta musika-emanaldiak (12 urtetik gorakoendako). 22:30 arte.

20:00

Txotxongiloak. Askatasun plaza. *Perro Bruno y el Ladrón de Bicicletas*. Teatro Firulete (gaztelaniaz).

Dantzaldia. Gurutzeko plaza. *Mariachi México Lindo*. 22:00ak arte.

20:30

Musika kalean. *Muévete, ven y baila*. Irteera, Orreaga etorbidetik (Entzierroaren monumentua).

21:00

Dantzaldia. Gazteluko plaza. Gaita eta txistua.

Gazteendako kontzertua.

Foruen plaza. *Josu Rodríguez DJa*. 22:30 arte.

Musika. Antoniutti.

23:00ak arte.

21:45

Zezensuzkoa. San Domingo kalea, Udaletxe plaza eta Kale Berria.

22:00

Kontzertua. Gazteluko plaza. *Los Tenampas*.

Musika kalean.

Gauerdí txaranga. Irteera, San Frantzisko plazatik.

23:00

Egile-su artifizialak.

Nazioarteko XXIII. Lehiaketa. Ziadadela.

24:00

Gaixoa ni! Udaletxe plaza. Festen amaiera-ekitaldia.

Gero eta gutxiago falta da!

Zezen-feria



4 Pasodobles de Urmeneta (1962). 7 hazbeteko biniloa. Discophon. A1 Toros en Pamplona, pasodoblea A2 Paso al Fandanguillo, pasodoblea A3 Emma Maleras, kaskainetak eta orkestra B1 Vaya capea, pasodoblea B2 Patio del farolillo, pasodoblea B3 Banda taurina. A. Urmeneta.

5, ostirala · 20:00

Sei zezenko

Ganadutegia: *De Pincha*. Lodosa (Nafarroa) — Dibisa: gorria eta berdea — Xakia: urtxulua bi belarrietan — Nobilleroak: *Jarocho, Alejandro Chicharro eta Samuel Navalón*.

6, larunbata · 18:30

Sei zezen, adar kamustudunak

Ganadutegia: *Carmen Lorenzo-El Capea*. San Pelayo de la Guareña (Salamanca) — Dibisa: urdin argia eta zuria — Xakia: akatsa eskuineko belarrian, eta atea ezkerrekoan — Burtzikariak: *Pablo Hermoso de Mendoza, Roberto Armendáriz eta Guillermo Hermoso de Mendoza*.

7, igandea · 18:30

Sei zezen

Ganadutegia: *La Palmosilla*. Tarifa (Cádiz) — Dibisa: urdin argia eta gorria — Xakia: akatsa eskuineko belarrian, eta ezkerrekoa osorik — Toreatzaileak: *Diego Urdiales, Fernando Adrián eta Borja Jiménez*.

8, astelehena · 18:30

Sei zezen

Ganadutegia: *Hros. de D. José Cebada Gago*. Medina Sidonia (Cádiz) — Dibisa: gorria eta berdea — Xakia: uztia bi belarrietan — Toreatzaileak: *Juan Leal, Román eta Isaac Fonseca*.

9, asteartea · 18:30

Sei zezen

Ganadutegia: *Victoriano del Río eta Toros de Cortés*. Guadalix de la Sierra (Madril) — Dibisa: beltza eta horia — Xakia: lantzapunta, bi belarrietan — Toreatzaileak: *Sebastián Castella, Emilio de Justo eta Ginés Marín*.

10, asteazkena · 18:30

Sei zezen

Ganadutegia: *Fuente Ymbro*. San José del Valle (Cádiz) — Dibisa: berdea — Xakia: lantzapunta, bi belarrietan — Toreatzaileak: *Miguel Ángel Perera, Andrés Roca Rey eta Tomás Rufo*.

11, osteguna · 18:30

Sei zezen

Ganadutegia: *Domingo Hernández*. Fuenlabrada (Madrid) — Dibisa: urdina, gorria eta berdea — Xakia: piku-hostoa, bi belarrietan — Toreatzaileak: *Alejandro Talavante, Daniel Luque eta Juan Ortega*.

12, ostirala · 18:30

Sei zezen

Ganadutegia: *Jandilla y Vegahermosa*. Mérida (Badajoz) — Dibisa: urdina — Xakia: urtxulua, bi belarrietan — Toreatzaileak: *Morante de la Puebla, Cayetano Rivera eta Roca Rey*.

13, larunbata · 18:30

Sei zezen

Ganadutegia: *D. José Escolar Gil*. Lanzahita (Ávila) — Dibisa: zuria eta gorria — Xakia: urtxulua, bi belarrietan — Toreatzaileak: *Rafaelillo, Gómez del Pilar eta Juan de Castilla*.

14, igandea · 18:30

Sei zezen

Ganadutegia: *Miura*. Lora del Río (Sevilla) — Dibisa: berdea eta gorria — Xakia: garranga eta akatsa ezkerrekoan eta kolpez kamustua eskuinekoan — Toreatzaileak: *Antonio Ferrera, Manuel Escribano eta Jesús Enrique Colombo*.

Entzierroan korrika egitea

Oharrak

Entzierroaren ibilbidea

San Domingo, Udaletxe plaza, Mercaderes, Estafeta, Telefónica, kailejoia, zezen-plaza.

Arriskua

Entzierroa esperientzia paregabea da ikusleendako eta, areago, zezenen aitzinetik korrika egiten dutenendako, beren osotasun fisikoa arrisku larrian jartzen ahal duen arriskua hartzen baitute. Arriskua eta gaitasun fisikoa dira ikuskizun honen ezaugarri nagusiak.

Informazioa

Entzierroan korrika egin nahi eta eskarmentu gutxi duten korrikalariak lasterketa arriskutsu honen ezaugarrien berri jakin behar dute. Halaber, ezagutu beharko dituzte beren eta aldamenekoen segurtasunaren alde hartu beharreko babes-neurriak ere.

Prestakuntza fisikoa

Entzierroan ezin du edozeinek parte hartu: beharrezkoak dira sosegua, erreflexuak eta prestaketa fisiko ezin hobea. Baldintza horiek betetzen ez dutenek ez dute parte hartu behar. Izan ere, arriskua oso handia da.

Tarte bat

Ezinezkoa da entzierroaren bide osoa egitea; hortaz, beharrezkoa da tarterik egokiena aukeratzea korrika egiteko.

Adinez nagusiak

18 urtetik beherakoek debeku dute korrika egitea.

Ekipamendu egokia

Ezinbestekoa da, norberaren segurtasunagatik, lasterketa bat egiteko jantzi eta zapata egokiak eramatea.

Trabarik gabe

Lasterketa oztopatzen duten objekturik gabe korrika egin behar da, hau da, motxila, kamera, telefono mugikor eta abarrik gabe.

Muga-ordua

Korrikalariak goizeko 07:30ak baino lehen sartu behar dute ibilbidera, uztailaren 7an, 13an eta 14an salbu, 07:15ean ixten baita.

Korrikalariak Iruñeko Udalak ezarriko dituen tokietatik eta orduetan sartuko dira ibilbidera. Korrika egin nahi dutenek ezin dute inolaz ere ibilbidean sartu 07:30ak jo eta gero. Sarbideak kontrolatzen dituzten Polizia-agintariak ordu hori baino lehenago ixten ahalko dituzte, baldin eta jotzen badute korrikalarien kopurua mugara iritsi dela dagoen espazio horretarako. Udaltzaingoak ibilbidean sartzeko erraztasuna emanen die arrazoiren bat dela medio ibilbidean sartu behar dutenei.

Udaltzaingoa

Entzierroan korrika egin nahi dutenek Udaltzaingoak osatutako hesiek mugatzen dituzten tarteetan egon beharko dute, eta zehatz-mehatz bete beharko dituzte udaltzainen aginduak, parte-hartzaile guztien segurtasunaren hobe beharrez.

Bazterrak eta atariak

Debeku da, hagitx arrikutsua baita, ibilbideko bazter, angelu itsu, atari eta establezimenduetan babes hartzea zezenak atera aurretik.

Aurrera zuzen

Zuzen egin behar da korrika, gurutzatu gabe eta zezenen eta korrikalarien aurrean gelditu gabe.

Ez ukitu

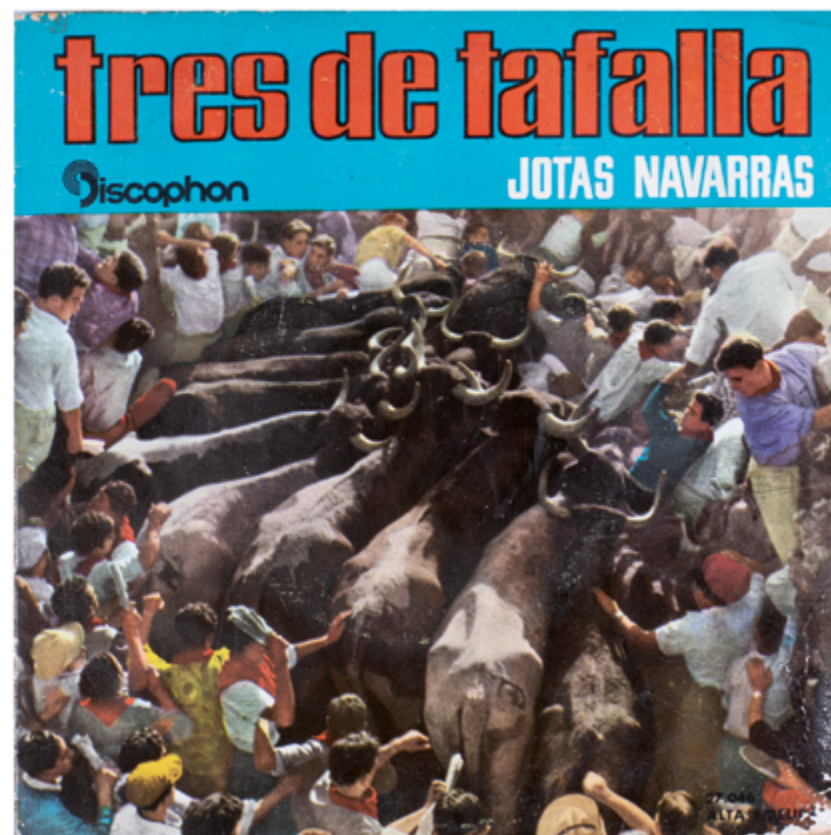
Ezein kasutan eta ibilbideko ezein puntutan ere ezin zaie zezenei deitu, haien arreta bereganatu edo ukitu behar.

Irteera aurreikus

Korrikalariak aurrez erabaki behar dute non atera entzierrotik, eta ibilbidearen alboetatik egingen dute. Ez dute supituki gelditu behar, ezta hesi, atari edo antzeko batean gelditu ere, ezen, hala egiten badute, lasterketa bera eta beste parte-hartzaileek babesa hartzeko aukera oztopatuko baitituzte.

Hondarra libre utzi

Zezen-plazara sartu ahala, korrikalariak ahal den azkarren hartuko dute babesa hesiaren atzean, eta libre utziko diete atzetik datozenei. Ez zaie zezenei deitu behar eta hondarra libre utzi behar da unaiek eta kapadunek esku hartzeko.



Tres de Tafalla. Jotas Navarras (1962). 7 hazbeteko biniloa. Discophon. A1 No tiene el mundo fronteras A2 Eres águila real A3 La patrona La Ribera B1 En los campos de Tafalla B2 Para que Aragón se adorne B3 Nunca me digas adiós.

Erraldoiak eta buruhandiak



Toros en Pamplona (1969) diskoaren liburuxkaren barruko xehetasuna. *Enciclopedia Taurina* seriea, 2. liburukia. 12 hazbeteko biniloa. Hispavox SA. Argazkiak, zuri-beltzean: Rogelio Leal eta Francisco Galló.

6, larunbata · 17:00

Bake pl., Yanguas y Miranda k., Gartzia Ximenez k., Tuter k., Vínculo pl., Sarasate pasealekua, San Ignazio etorb., Francisco Bergamín k., Arrieta k., Karlos III.aren etorb., Gazteluko pl., Sarasate pasealekua, Navas de Tolosa k., Arazuri Doktoareen pasealekua, Errekoleten k., O-ko Andre Maria pl., Sanduandia k., San Lorentzo k., Kale Nagusia eta Ezpeletaren jauregia.

7, igandea · 09:30

Irteera: Ezpeletaren jauregia. Kale Nagusia, San Saturnino k. eta Udaletxe plaza. Bertatik Konpartsak Udalbatza lagunduko du Mercaderes eta Curia kaleetan barna, Kabildoaren bila, katedraleraino. Itzulera: Curia k., Mercaderes k., Udaletxe pl., San Saturnino k. eta Kale Nagusia, San Lorentzo elizaraino. Bertatik, San Ferminen prozesioa abiatuko da kale hauetan barna: Taconera k., San Anton k., Zapateria k., Calceteros k., Udaletxe pl., San Saturnino k. eta Kale Nagusia (atsedenaldia). Elizkizuna amaitzean Kabildoarekin eta Udalbatzarekin batera joanen dira katedraleraino, kale hauetan barna: Kale Nagusia, San Saturnino k., Udaletxe pl., Mercaderes k. eta Curia k., katedraleraino. Eliz atarian, konpartsak dantzatuko du. Udalbatza Udaletxera itzuliko da, Curia eta Mercaderes kaleetan eta Udaletxe plazan barna. Gero, Konpartsa Ezpeletaren jauregirantz abiatuko da San Saturnino kalean eta Kale Nagusian barna.

8, astelehena · 09:30

Irteera: Ezpeletaren jauregia. Kale Nagusia, San Lorentzo k., Descalzos k., Eslava k., Jarauta k., San Saturnino k., Udaletxe pl., Mercaderes k., Caldereria k., Xabier k., Merced k., Andre Maria Erreginaren pl. (11:30ean,

atsedenaldia). Merced k., Xabier k., Estafeta k., Amaia k., Orreaga etorb., Gartzia Ximenez k., Tuter k., Oliveto Kondearen etorb., Bake pl. eta autobus-geltokia.

9, asteartea · 09:30

Irteera: autobus-geltokia. Bake pl., Oliveto Kondearen etorb., Tuter k., Zaragozako etorb., Leire k., Bergamín k., Amaia k., Leire k. eta Aralar k. (11:00etan, atsedenaaldia, Escolapiosen). Aralar k., Teobaldoen k., Erriberri k., Tafalla k., Bergamín k., Galizia etorb., Foruen pl. eta autobus-geltokia.

10, asteazkena · 09:30

Irteera: autobus-geltokia. Bake pl., Oliveto Kondearen etorb., Tuter k., Zaragozako etorb., Foruen pl., Gaztelugibel eta Erruki Etxea. Itzulera: Foruen pl., Yanguas y Miranda k., Bake pl., Yanguas y Miranda k., Navas de Tolosa k., Arazuri Doktoareen pasealekua, Kale Nagusia (11:30ean, atsedenaaldia, Ezpeletaren jauregian). Kale Nagusia, San Frantzisko k., San Frantzisko pl., Ansoleaga k., San Saturnino k., Udaletxe pl., Mercaderes k., Txapitela k., Gazteluko pl., Sarasate pasealekua, San Migel k., San Frantzisko pl., San Frantzisko k., Kale Nagusia eta Ezpeletaren jauregia.

11, osteguna · 09:30

Irteera: Ezpeletaren jauregia. Kale Nagusia, Eslava k., San Frantzisko pl., Kontseiluko pl., Zapateria k., Calceteros k., Mercaderes k., Udaletxe pl., Kale Nagusia (11:00etan, atsedenaaldia, Ezpeletan). Kale Nagusia, San Frantzisko k., Eslava k., Kale Nagusia, Campana k., Ansoleaga k., San Saturnino k., Kale Berria, Arazuri Doktoareen pasealekua, Kale Nagusia.

12, ostirala · 09:30

Irteera: Ezpeletaren jauregia. Kale Nagusia, Eslava k., Jarauta k., Udaletxe pl., Mercaderes k., Mañueta k., Jauregiko Aldapako k., Maiatzaren Biaren k., Carmen k., Navarrería k. eta San Jose pl. (11:30ean, atsedenaaldia, Salsipuedes kalean). Curia k., Mercaderes k., Txapitela k., Gazteluko pl., Karlos III.aren etorb., Gazteluko pl., Sarasate pasealekua, San Migel k., San Frantzisko pl., Eslava k., Kale Nagusia, Ezpeletaren jauregia.

13, larunbata · 09:30

Irteera: Ezpeletaren jauregia. Kale Nagusia, San Lorentzo k., Jarauta k., Eslava k., San Frantzisko pl., San Migel k., San Anton k., Taconera k., Arazuri Doktoareen pasealekua, Kale Nagusia (11:00etan, atsedenaaldia, Ezpeletaren jauregian). Kale Nagusia, San Lorentzo k., Descalzos k., Jarauta k., San Saturnino k., Udaletxe pl., Mercaderes k., Estafeta k., Ahumada Dukearen k., Karlos III.aren etorb., Gazteluko pl., Comedias k., San Nikolas k., San Migel k., San Frantzisko pl., Eslava k., Kale Nagusia.

14, igandea · 09:30

Irteera: Ezpeletaren jauregia. Kale Nagusia, Eslava k., San Frantzisko k., Kontseiluko pl., Zapateria k. eta Udaletxe pl. Hortik abiatuta Udalbatza lagunduko du, kale hauetan barna: San Saturnino k. eta Kale Nagusia, San Lorentzo elizaraino. Bertan San Ferminen Zortziurrena ospatuko da (atsedenaldia, Kale Nagusian). Udalbatza lagunduko du Kale Nagusian eta San Saturnino kalean barna, Udaletxe plazan. Bertan, dantza egingen du hiriaren ohoretan. Jarraian, Konpartsa Udaletxe plazatik irten eta Mercaderes eta Calceteros kaleetan barna ibiliko da, Udaletxe plazan. Bertan, Iruñeko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren agurra egingen da.

Su artifizialak

Ziudadela. 23:00.

Uztailaren 6tik 14ra Ziudadelatik jaurtiko dira **Sanferminetako Su Artifizialen Nazioarteko XXIII. Lehiaketan parte hartzen duten su artifizialen bildumak. Egile-suak.** Epaimahai tekniko batek aukeratuko ditu 2024ko sanferminetako su artifizialen hiru bildumarik onenak eta ikusleek herri-bozketa batean parte hartzen ahalko dute egun bakoitzean jaurtitakoak baloratzeko, www.sanferminespamplona.es/eu webgunearen bidez edo, aurrez aurre, Kondestable Civivoxean eta Turismo Bulegoan. Herri-bozketan parte hartzen dutenen artean sari zozketa bat egingen da.

6, larunbata

*Pyrophonia
Mediterránea
(Pyrophonia
mediterranea)*

Diseinatzailea: Gaspar
Gauita Ruiz — Su-etxea:
Turis (Valentzia, Espainia).

7, igandea

*Nattens magi
(Gauaren lilura)*

Diseinatzailea: Gunnar
Boerge Knudsen —
Su-etxea: Højen & Magic
Fyrværkeri ApS (Holstebro,
Danimarka).

8, astelehena

*Le charme à la
française (Xarma
frantses erara)*

Diseinatzailea: Christophe
Ubeda — Su-etxea: Ardi
(Paris, Frantzia).

9, asteartea

Perseidas (Pertseidak)

Diseinatzailea: Javier
Lorenzo Martínez Castro
— Su-etxea: Pirotecnica
Oscense (Huesca, Espainia).

10, asteazkena

*Brave velocity!
(Ausardia ziztu bizian)*

Diseinatzailea: Roeland
Weijenburg — Su-etxea:
Caffero (Berlicum,
Herbehereak).

11, osteguna

*La dolce vita
(Bizitza gozoa)*

Diseinatzailea: Angelo
Poleggi — Su-etxea:
Poleggi (Canepina, Italia).

12, ostirala

*My dream is...
(Nire ametsa da...)*

Diseinatzailea: Alessio
Scarsella — Su-etxea:
Scarsella Fireworks
(Alatri, Italia).

13, larunbata

Ad astra (Izarretaraino)

Diseinatzailea: Karl Mitchell-
Shead — Su-etxea: Illusion
Fireworks Ltd. (Wooton,
Erresuma Batua).

14, igandea

*Ciudadela, arte
y magia (Ziudadela,
artea eta magia)*

Diseinatzailea: Pedro
Alonso Fernández Vidal
— Su-etxea: Pibierzo
(León, Espainia).



Los Sanfermines en vivo (1982). 12 hazbeteko biniloa. Azalaren diseinua: Mariano Sinués. Tic-Tac. **A1 Chupínazo A2 Riau-Riau A3 Vísperas A4 Encierriño A5 Diana A6 Encierro B1 Procesión B2 Gigantes B3 Mulillas B4 Toros (Corrida de) B5 Peñas (Salida de) B6 Charanga B7 Fuegos artificiales B8 ¡Viva San Fermín!** – Interpretreak: Iruñeko herritarrak, Iruñeko neska-mutilak, Musika-bandak, La Pamplonesa, Iruñeko Udaleko txistulari eta gaiteroak, Santa Zezilia orkestra eta Katedraleko musika-kapera.



Rondalla Bidasoa – San Fermín (1965), Discos Belter SA. A1 Plaza del Castillo
A2 Alegrías de San Fermín – Dianas A3 Levántate Pamplonica B1 Encierro –
Las vacas del pueblo B2 Nos han dejado solos – Plaza de toros B3 El gato
montés – Uno de enero.

PROGRAMA IRISGARRIA

sanferminespamplona.es/eu/irisgarritasuna



Telefonoak

Argibide gehiago

Udal-argibideak pamplona.es 010 948 420 100	Udaltzaingoa 092	Objektu galdak 948 420 612 948 420 619	Guardiako farmaziak 948 222 111	Tren-geltokia 912 320 320
Larrialdiak 112	Polizia Nazionala 091	Posta eta telegrafoak 902 197 197	Iruñeko aireportua (Noain) 948 168 750	Taxiak 948 232 300 948 351 335
Arta eraso sexisten kasuetan 112 eta 092	Ibilgailu-biltegia 948 420 444	Iruñeko Postetxea 948 207 217	Hiri-garraioa 948 423 242	Autobus-geltokia 948 203 566

sanferminespamplona.es/eu

¡Del otro vaso, paso!
Aski dut batekin!



Pide tu vaso reutilizable
Edalontzi berrerabilgarria eskatu



**PAMPLONA
LIBRE DE
AGRESIONES
SEXISTAS**

**ERASO
SEXISTARIK
GABE,
IRUÑA ASKE**

